

Eun-sil Lee

native (Korean) <> (English)

6 year experience in pharmaceutical, life science,
medical device, academic thesis, automotive,
engineering, webtoon etc.

Trados Tool User

Education

Master Degree in Interpretation and Translation

Graduate School of Interpretation and Translation, Sun Moon University

2016.03~2018.08

B.A. in International business management

Hongik University

2005.03~2011.08

TESOL Diploma College (class of 2008)

King George International Business

2008.04~2009.03

Paiwha Girls' High school (class of 2005)

2002.03~2005.02

Work Experience

In-house Interpreter & Translator

Bio Implant Technology (Medical Device Importer)

2022.06~2023.03

In-house Reviewer (Webtoon Reviewer)

Ecomix Media

2022.02~2022.04

In-house interpreter

Yonsung Fine Chemical

2021.09~2021.11

In-house interpreter

2020.05~now Icure Pharmaceuticals

In-house interpreter

2018.12~2019.06 DM Bio, Incheon

In-house interpreter

2018.04~2018.05 Hyundai Rotem (Malaysia-Singapore High Speed Railway project team)

TOEIC Speaking lecturer

2017.10~2017.11 Baekseok University, Cheonan, South Korea

TOEIC Speaking lecturer

2016.10~2016.11 Pyeongtaek University, Pyeongtaek, South Korea

In-house Interpreter in Functional Assessment team of Vehicle& Railway

2011.01~2014.01 SGS KOREA, Yongin, South Korea

English teacher

2010.12 Wha-seo Local Children Center, Suwon, South Korea

Simultaneous Interpretation

2017.05 lecture ("an attractive country to invest") by Moroccan ambassador to South Korea

2017.05 Islamic international seminar

2017.04 Workshop for unification experts

2017.04 Lecture by Former Ambassador Oh Joon, Korea's permanent representative to UN

2017.04 CPR lecture (cardiopulmonary resuscitation)

Interpretation

2023.01 Plant3Vitamin (USA Organic Premium pack vitamins distributor) video call meeting

2022.12 Perfecthealth (Netherland Organic Premium vitamins manufacturer) video call meeting

2022.11 Perfecthealth (Netherland Organic Premium vitamins manufacturer) video call meeting

2022.11 MTS (German ESWT (Extracorporeal shockwave therapy) video call meeting

2022.11 President visit of DJO ENOVIS (American Orthopedics artificial joint manufacturer) to South Korea and business meeting with DJO ENOVIS

2022.11 BioGlass(German medical device manufacturers for artificial bones) video call meeting

2022.10 XIROS (British OS (Orthopedics Surgery) neoligaments manufacturer) video call meeting

2022.09 Alumia(American DNA personalized vitamin distributor) Conference call meeting

2022.09 Perfecthealth (Netherland Organic Premium vitamins manufacturer) video call meeting

2022.08 Business proposal meeting by FX (Spanish artificial joint manufacturer) to Bioimplant technology

2022.07 XIROS (British OS (Orthopedics Surgery) neoligaments manufacturer) video call meeting

2022.06~ XIROS (British OS(Orthopedics Surgery) neoligaments manufacturer) video call meeting

2022.06 STSENT (Israel ENT(Ear,Nose, Throat) medical device manufacturer) video call meeting

2021.12 Juan International's business plan presentation (Food Beverage Business)

2021.11 Remote Audit for MFDS (Ministry of Food and Drug Safety)

2021.11 Remote Audit for Daiichi Sankyo Korea (Clinical Trial audit for Antimalignancy drug called trastuzumab Deruxtecan)

2021.10 Remote audit for Sanofi

2021.09 Pre-meeting conference call for Remote audit for Endo&Par (International Pharmaceutical company)

2021.09 Video conference call for pharmaceutical product complaints from Endo&Par

2021.09 Remote audit for Endo& Par

2020.05~06 Interpretation of Signing agreement between ESTIMA-ICURE

2020.08 Technical interpretation of R&D inquiries between ESTIMA-ICURE

2021.01~06 Interpretation of cGMP kick-off meeting

Interpretation of ESTIMA consultants' QA office, warehouse, production area and HR visit

Interpretation of ICURE's Donepezil(Alzheimer patch) transdermal patch production site tour

Interpretation of Internal ICURE's laboratory site tour Interpretation

2018.12~2019.06 technical meeting for QC team in DM Bio

2018.11 Textile conference in Korea Textile Development Institute

2018.11 EU GATE Natura Nuoba(Italian organic food producer)

2018.07 biometrics ID card project by the Afghanistan government

2016.06~ 11CADAC SOUTH AFRICA business meeting (4times)

2018.04~05 Hyundai Rotem's video conference call

2018.03 EU Gateway Joerns (British manufacturer of medical devices)

2018.01 EU Gateway SVCS Process Innovation (manufacturer for equipment for solar cell and semiconductor doping)

2017.09 Italian organic chocolate manufacturer (SABADI)

2017.01 interpreter for Social Security Office in California, U.S

2017.01 interpreter for Kaiser hospital in California, U.S

2016.12 Conference call for Oracle Korea (IT, SW company)

2016.11 Meeting between CADAC (a manufacturer of grills) and CADAC KOREA

2016.11 Meeting for making animation films about CADAC

2016.11 Lawsuit meeting between CADAC and CADAC KOREA

2016.10 Business meeting BUKANGTECH Co., LTD (a manufacturer of automotive fan)

2016.09 Business meeting of RECO Co., LTD. (a manufacturer of packing materials) meeting

2016.09 Business meeting of BOKWANG ADTACK (a manufacturer of automotive fan) meeting

2016.06 Business meeting of Jeonwon-Tech (a manufacturer of daily supplies)

2016.06 Business meeting of Hanjae P&S

2016.06 Business meeting of KOMAX(a wrap manufacturer)

2016.06 Business meeting of Anylock (a wrap manufacturer)

2016.06 Business meeting of Yoo Jin (a towel manufacturer)

2016.06 Business meeting of Feel Cosmetic (a manufacturer of cosmetic)

2016.05 Business meeting of Advanced Digital Technology (a testing company of vehicle transmission)

2016.05 Business meeting of FHI Korea (a distributor of heating and cooling system)

2016.05 Business meeting of JT Corporation (a manufacturer of semiconductor testing equipment)

2016.05 Business meeting of Komatic Korea (a distributor of power transmission, spindle, robot and aerospace)

2016.05 Business meeting of Power Test (a manufacturer of dynamometer and its equipment)

2016.05 A factory tour of Research Institute for Medium and large-size Ships (RIMS)

2016.05 Business meeting of Korean One Ginseng Co.,LTD

2016.05 Business meeting of FORYOU DIGITAL CO.,LTD (a manufacturer of Laptops and accessories)

2016.05 Business meeting of SB INTERNATIONAL (a manufacturer of vehicle black boxes)

2016.05 Business meeting of EXNEX INTERNATIONAL (a manufacturer of vehicle sensors)

2015.05 Business meeting of Irea System Industry (a manufacturer of dynamometer)

2014.05 Business meeting of NV Solutions (Automotive testing, consulting firm)

2014.01 Automotive certification project of DAEDONG

2013.10 ISO 26262 certification project of Hyundai MOBIS

2013.10 Conference meeting between SGS TUV (SGS Germany) and SGS KOREA

2013.06~2014.01 Fasso.com ISO 26262 SW tool qualification project

2013.06 SGS KOREA-AEGIS Engineering MOU

2013.05 Turnkey Project of HYUNDAI ROTEM

2012.12 ISO 26262 Application of ABS/SEC semiconductor chip for C&S technology

2012.06 Battery Management system of SB LIMOTIVE

2012.05 ISO 26262(vehicle standard) between Hyundai Motor and SGS Korea

2011.11~2013.11 Hyundai Motor ASIL certification project

2011.07 Service interpretation in India Onnuri Church

2011.06 technical meeting with SGS Japan

2011.04~2011.08 SURESOFT's Factory Inspection project for ISO 26262 SW tool qualification

2011.04 SIL consulting project of Samsung Heavy Industries

2011.04 SIL consulting project of Doosan Heavy Industries

2011.04 ISO 26262(vehicle standard) meeting between SGS TUV (SGS Germany) and SGS KOREA

Translation

2023.03 Questionnaire on pediatric patients of intestinal failure (ENG>KOR)

2023.02 Analysis on New model of Medical Tourism of 'Smart Care Medical Busan'
-Customized Model and Marketing Strategy of Target Countries (ENG>KOR)

2023.02 Thesis on Parathesis of 『Romance of Three Kingdoms』 (ENG>KOR)

2023.02 Thesis Paper A Study on the Trends of Oversea Investment Korean SMEs in China, Korea-China New Economic Partnership Era (ENG>KOR)

2023.01 Translation of webpage of PerfectHealth(Netherland Organic Premium vitamins manufacturer) (ENG>KOR)

2022.11 Orthorworld (American's Orthopedics Journal) monthly Report (ENG>KOR)

2022.10 Exclusive Distributor Agreement between PerfectHealth (Netherland Organic Premium vitamins manufacturer) & Bio Implant Technology

2022.10 Orthorworld(American's Orthopedics Journal) monthly Report (ENG>KOR)

2022.09 Orthorworld(American's Orthopedics Journal) monthly Report (ENG>KOR)

2022.09 Connexus (Artificial Bone) Brochure (ENG>KOR)

2022.08 Purchase Order agreement (KOR>ENG)

2022.08 Orthorworld(American's Orthopedics Journal) monthly Report (ENG>KOR)

2022.07 NDA Agreement between XIROS and BIO Implant Technology (ENG>KOR)

2022.07 Orthorworld(American's Orthopedics Journal) monthly Report (ENG>KOR)

2022.06~Overseas medical device manufacturer (Approximately 20 companies) E-mail Correspondences (ENG>KOR) (KOR>ENG)

2022.06 Orthorworld (American's Orthopedics Journal) monthly Report (ENG>KOR)

[Thesis Translation]

2022.04~ Environmental Thesis 『Changes and Chaos in Islands and Seascapes』

Payment Receipt for entry fee in Academic Conference

ABTS assay Test method

『The effect of semi-permanent scalp pigmentation on purchasing intention』

『The impact of microRNAs (miRNAs) on liver cancer』

『Knowledge and Attitude of COVID-19, Performance status of COVID-19 Infection Control and Stress of Nurses in Care Hospital Specialized in Infectious Diseases』

『Acceptance and commitment therapy for destructive experiential avoidance (ACT-DEA): a feasibility study』

2022.04 Translation of “How to create awesome illustrations in a scientific manuscript”

2022.04 Translation of Marketing copywriting for It's SKIN (Cosmetic Brand)

2022.04~ Translation and review of Thesis of 『Mediating effect of competitive state anxiety on the relationship between mood states and perceived performance experienced by Asian male baseball players from universities in choking under pressure situations (Korean-English)』

Translation of Response between thesis authors and publishing agencies (KOR-ENG)

How to perform ABTS assay (Pharmaceutical) (ENG>KOR)

Translation of 『Changes and Chaos in Islands and Seascapes』

2022.02-04 Review of webtoons (Korean-English)

2022.01 Script of Korea Grand Sale 2022 by Ministry of Culture, Sports and Tourism

2021.12 Speech by Mayor of Po-hang city

2021.11 2022's Korea-ASEAN Logistics Conference (How to cooperate Korea with ASEAN in the era of smart logistics)

2021.11 2022's Korea-ASEAN Logistics Conference (How to activate small and middle-size businesses entering into the global market through Korea-ASEAN Cooperation)

2021.11 Remarks by Mayor of Po-hang city regarding Po-hang earthquake

ICURE(Korean>English)

Quality Management Regulation (Korean>English)

Quality Risk Management Regulation (Korean>English)

Quality Risk Assessment SOP (Korean>English)

Quality Manual Regulation (Korean>English)

GMP committee Regulation (Korean>English)

Document Record and Control Regulation (Korean>English)

Change Control Regulation (Korean>English)

Deviation Regulation (Korean>English)

Deviation Control Procedure (Korean>English)

Complaint Handling Regulation (Korean>English)

Product Recall and disposal Regulation (Korean>English)

Operator's Control Regulation (Korean>English)

Product Quality Assessment Regulation (Korean>English)

Validation Regulation (Korean>English)

Internal Audit Regulation (Korean>English)

Process Validation Regulation (Korean>English)

Purified Water Operating and Control SOP (Korean>English)

Process Inspection (Korean>English)

Visual Inspection Regulation (Korean>English)

Process Validation Regulation (Korean>English)

Standard Control Regulation (Korean>English)

Material Test Regulation (Korean>English)

Cleanbench Operation and Control Procedure (Korean>English)

Stability chamber operation and control Procedure (Korean>English)

Environmental Monitoring trend analysis (Korean>English)

Preventive and Maintenance (Korean>English)

ESTIMA-ICURE Technical Agreement (English>Korean)

Integration of internal GMP terminology (English>Korean)

CAPEX & Manpower justification Summary Report (English>Korean)

GDP(Good Documentatation Practice)(English>Korean)

Training SOP (English>Korean)

SOP on SOP (English>Korean)

Gap Analysis (English>Korean)

Monthly Summary Report (English>Korean)

CAPEX & Manpower justification Summary Report (English>Korean)
GDP(Good Documantation Practice) (English>Korean)
Micro Gap Analysis (English>Korean)
Monthly Summary Report (English>Korean)
Completion of meeting minutes for QA, warehouse and HR Team (English>Korean)
SOP for preparation of SMF (English>Korean)
Good Documentation Practices (English>Korean)
Organization chart and specimen signatures (English>Korean)
Functional Responsibilities of departments (English>Korean)
VMP for Equipment qualification (English>Korean)
Self-Inspection (English>Korean)
Procedure for making file notes or errata (English>Korean)
Personal Hygiene (English>Korean)
Deviation Regulation (English>Korean)

Engineering

AHU -P103 Requalification Protocol (English>Korean)
AHU -P104 Requalification Protocol (English>Korean)
Engineering SOP Numbering (English>Korean)
Purified Water System_Dead legs evaluation (English>Korean)
Purified Water System_Risk assessment (English>Korean)

Operator's Exit and Entry (Korean>English)
Process Validation Procedure (English>Korean)
Cleaning Validation (English>Korean)
Test method Validation Procedure (English>Korean)
Utilities Control Regulation (English>Korean)
Purified Water Operation and Control Procedure (English>Korean)
Purified Water Cleaning and surface stability Procedure (English>Korean)
Air Handling Unit (AHU)'s Operation and Control Procedure (English>Korean)
Compresed Air System's Operation and Control Procedure (English>Korean)
Sampling Booth Operation and Control Procedure (English>Korean)
Equipment and Instrument Control Procedure (English>Korean)

Coating Machine Operation and Control Procedure (English>Korean)

Preventive Maintenance Regulation (English>Korean)

MS

Consignment Regulation(English>Korean)

Material Supplier Management Regulation (English>Korean)

Material Management Regulation (English>Korean)

ConsignmentAgreement (English>Korean)

PS

Manufacturing Process Regulation (English>Korean)

In-process Control Regulation)English>Korean)

Manufacturing Batch Record (English>Korean)

Packaging Batch record (English>Korean)

Visual Inspection Procedure (English>Korean)

Rejected Product Handling Regulation (English>Korean)

Product Control Regulation (English>Korean)

Knowledge Transfer Regulation (English>Korean)

Validation In-process Inspection Procedure (English>Korean)

QC

Entry and Exit QC (Korean>English)

Temperature Monitoring in QC (English>Korean)

Volumetric Solutions (English>Korean)

Chemicals and Reagents (English>Korean)

Handling of Poison Chemicals (English>Korean)

Spillage Handling (English>Korean)

Good Laboratory Practices (English>Korean)

Sample Management (English>Korean)

Disposal of Laboratory Waste (English>Korean)

Handling of Standard Weight Boxes (English>Korean)

Registers in QC (English>Korean)

Glassware Cleaning (English>Korean)

Handling of Gases in QC (English>Korean)

Handling of Laboratory Incidents (English>Korean)

Analyst Qualification (English>Korean)

Rounding rules for analytical results (English>Korean)
Laboratory Control (English>Korean)
Laboratory Safety Procedure (English>Korean)
Laboratory Data Documentation (English>Korean)
Microbiology Regulation (English>Korean)
Stability Test regulation (English>Korean)
Quality Control Approval Regulation (English>Korean)
Standard Control Regulation (English>Korean)
Reagent Regulation (English>Korean)
Sampling Regulation (English>Korean)
Cleanliness level regulation (English>Korean)
Compressed Air Monitoring Regulation (English>Korean)
Material Test Regulation (English>Korean)
Product Test regulation)English>Korean)
HPLC Operation and Control Regulation (English>Korean)
FT-IR Operation and Control Regulation (English>Korean)
GC Headspace Operation and Control Regulation (English>Korean)
UV Operation and Control Regulation (English>Korean)
NIR analyzer Operation and Control Regulation (English>Korean)
TOC Operation and Control Regulation (English>Korean)
Cleanbench Operation and Control Regulation (English>Korean)
Incubator Operation and Control Regulation (English>Korean)
pH measurer Operation and Control Regulation (English>Korean)
Stability Chamber Operation and Control Regulation (English>Korean)

PL

Packaging and Labeling Regulation (Korean>English)
Labeling Control Procedure (Korean>English)
Material Standard Control Procedure (Korean>English)
Packaging Process Procedure (Korean>English)

2018.12 ~2019.11

RECTO AL-Enhanced Railway Inspection system (LRAIL)

Analyst qualification (ENG>KOR)

Invalid test report (KOR>ENG)

Change Request (KOR>ENG)

Doc and Data review (ENG>KOR)

Preventive and Corrective Maintenance for Equipment and control system (ENG>KOR)

Maintenance for Equipment and Computer system (ENG>KOR)

PM Program control form (ENG>KOR)

Proposed work order (ENG>KOR)

BLANKPINK'S performance contract (KOR>ENG)

In vitro potency test method(KOR>ENG)

DA-3880 sialic acid dosage test(KOR>ENG)

DA-3880 HCP test (KOR>ENG)

SOP data review (ENG>KOR)

Data review checklist (ENG>KOR)

SOP analytical method- validation verification (ENG>KOR)

control of samples for testing (ENG>KOR)

DA-3880 NP-HPLC test (KOR>ENG)

In vitro potency test method (KOR>ENG)

DA-3880 Sialic acid test (KOR>ENG)

DA-3880 HCP test (KOR>ENG)

SOP data review (KOR>ENG)

Data review checklist (ENG>KOR)

SOP analytical method- validation verification (ENG>KOR)

control of samples for testing (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's DA-3880 validation process (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's verification of training and instrument (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's AMT result reporting (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's chromatogram practice (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's OOS OOT investigation (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's Gap assessment report (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's kifunensine hold time study protocol (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's reference standard program (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's verification of translation (ENG>KOR)

Translation of DM Bio's stability module (ENG>KOR)

2018.12 Translation of DM Bio's data integrity (ENG>KOR)

2018.12 Translation of DM Bio's sampling method (ENG>KOR)

2018.12 Translation of DM Bio's Control of Samples for testing (ENG>KOR)

2018.12 Translation of CJ oversea market report (KOR>ENG)

2018.11 Translation of Real estate property purchasing contract (ENG>KOR)

2018.11 Translation of Late Air (written by Gilbert Jaylin) (ENG>KOR)

2018.10 Translation of carbon walking stick manufactured by Ecc.Lab (household items) (KOR>ENG)

2018.10 Translation of webpage for EF BIOTECT (bio agricultural products, livestock products, fishery products) Mercedes-benz's New Sprinter modification manual (KOR>ENG)

2018.09 Translation of NAEC's basis report to establish agricultural extension project in Africa Mercedes-benz's New Sprinter modification manual (ENG>KOR)

2018.09 Translation of Mercedes-benz's New Sprinter (commercial car)modification manual (ENG>KOR)

2018.09 Translation of Business plan for Abraham Co.,Ltd (KOR>ENG)

2018.08 Translation of Brazil's medical approval system document (ENG>KOR)

2018.08 Translation of Hungary's square shape #2-2 Line CAN CAP Welding M/C Conservation Manual by Samsung Electronics in Hungary (KOR>ENG)

2018.08 Translation of exporting processed meat to the Malaysian Market by Korea Agro_Fisheries & Food Trade Corp (ENG>KOR)

2018.04~05 Documents related to Hyundai Rotem's high speed railway project (ENG>KOR, KOR>ENG)

2018.04~ E-mail correspondence between CADAC and SINSUNG (ENG>KOR,KOR>ENG)

2017.11 Translation of Indonesian alcoholic drink documents by EUROMONITOR (ENG>KOR)

2017.09 Interview transcript for the Jongang daily Newspaper (ENG>KOR)

2017.08. Translation of Halal documents by Korea Agro_Fisheries & Food Trade Corp (ENG>KOR)

2017.06~2018.06 E-mail translation between CADAC and Sinsung Ltd., (KOR>ENG)

2016.08.01~04 International conference for the bill to prohibit dog meat in Korea (KOR>ENG)

2015.10 GOOD PEOPLE (NGO organization)'s documents (*ENG>KOR*)

2013.08~2014.01 GTONE's technical documents for ISO 26262 SW tool qualification (*KOR>ENG*)

2013.07~2013.12 Doosan Heavy Industries' technical documents for NEFA certification (*KOR>ENG*)

2013.06~2014.01 Fasso.com's technical documents for ISO 26262 SW tool qualification including SW Module test, SW test plan (*KOR>ENG*)

2013.06 SPID Consulting's technical documents for SW tool use qualification (*KOR>ENG*)

2013.04~2013.12 WITHUS's technical documents for railway certification (*KOR>ENG*)

2013.02 KPC BALL BALVE's technical documents for SIL certification (*KOR>ENG*)

2012.12 C&S technology's technical documents (*KOR>ENG*)

2012.06 NAMBUK ENG 's technical documents for SIL certification of Flame scanner (*KOR>ENG*)

2012.03 DAEJU CONTRO's SIL certification documents (*KOR>ENG*)

2011.11~2013.11 HYUNDAI MOTOR's internal technical documents related to ISO 26262 (*KOR>ENG*)

2011.04~2011.08 SURESOFT's technical documents for ISO 26262 SW tool qualification (*KOR>ENG*)

2011.04~2011.06 ISO FDIS 26262 standard (*ENG>KOR*)